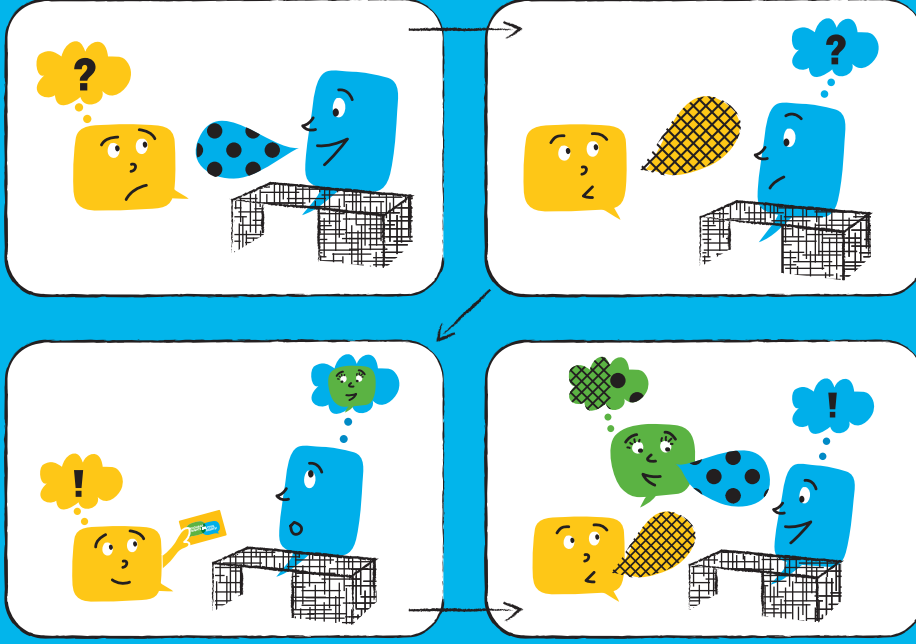
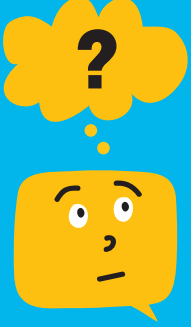


LANGUAGE RIGHTS *are* CIVIL RIGHTS!

PLEASE PROVIDE ME WITH AN INTERPRETER

- Español / Spanish  Kreyòl ayisyen / Haitian Creole
- 中文 / Chinese  اُردُو / Urdu
- বাংলা / Bengali  한국어 / Korean
- русский / Russian  Polski / Polish
- عربي / Arabic  Français / French
- \_\_\_\_\_

WHEN YOU NEED HELP FROM THE CITY OR STATE, YOU HAVE THE RIGHT TO A FREE INTERPRETER.



KEEP THIS GUIDE IN YOUR POCKET, AND STAND UP TO DISCRIMINATION!



Si necesita ayuda de la ciudad o del estado, tiene derecho a un intérprete gratis.

如果您需要从纽约市或纽约州获得帮助,您有权获得免费的翻译。

যখন আপনি শহর অথবা স্টেট থেকে কোনো সহযোগীতার জন্য যাবেন, তখন আপনার একজন অনুবাদকের সাহায্য পাবার অধিকার আছে।

Когда вам необходима помощь служб города или штата, вы имеете право на предоставление бесплатных услуг переводчика.

عندما تحتاج الى مساعدة من المدينة او الولاية، لك الحق في الحصول على مترجم بالمجان.

Lè ou bezwen èd nan biwo gouvènman yo ki nan vil la oswa eta a, se dwa ou pou yo ba ou yon entèprèt gratis.

جب آپ ی یا ریاستی مدد، تو آپ ترجمان ی خدمات مفت ری.

뉴욕시나 뉴욕주정부 기관의 도움을 받을 때 무료 통역원을 요청할 권리가 있습니다.

Jeśli potrzebujesz pomocy od miasta lub stanu, masz prawo do skorzystania z bezpłatnych usług tłumacza.

Si vous avez besoin de l'aide de la ville ou de l'état, vous avez le droit à un interprète gratuit.

YOU HAVE THE RIGHT TO AN INTERPRETER AT GOVERNMENT OFFICES, INCLUDING:

Usted tiene derecho a un intérprete en las oficinas del gobierno, como:

在政府机关内,您有权获得翻译的帮助,包括:

এই সমস্ত জায়গা সহ সকল সরকারী অফিসে আপনার একজন অনুবাদকের সাহায্য পাবার অধিকার আছে:

Вы имеете право на предоставление услуг переводчика в государственных учреждениях, включая:

لك الحق في الحصول على مترجم في الدوائر الحكومية بما فيها:



SCHOOLS



COURTS



POLICE



HOSPITALS



HRA/EBT/WIC



ACS



NYCHA/HPD



CHAIN PHARMACIES

PLUS MOST OTHER CITY OR STATE OFFICES

Y en la mayoría de las demás oficinas de la ciudad y del estado

在其他纽约市或纽约州政府机关内也同様

এবং অন্য বেশীর ভাগ শহর এবং স্টেট অফিসও।

большинство других учреждений города или штата.

بالإضافة الى معظم الدوائر في اي مدينة او ولاية اخرى

Ak pifò lòt biwo gouvènman ki nan vil la oswa eta a

اس ی یا ریاست یی

그외 대부분의 뉴욕시 및 뉴욕주 정부기관

A także w większości innych urzędów miejskich i stanowych

Et dans la plupart d'autres bureaux de la ville ou de l'état

Si se le niega un intérprete, llame a Legal Services NYC al:

如果您要求翻译而被拒绝了,请给纽约市法律服务事务所致电 (Legal Services NYC), 電話:

যদি আপনাকে অনুবাদকের সাহায্য নিতে না দেওয়া হয়, তাহলে নীচের সার্ভিসেস NYC-এ এই নম্বরে ফোন করুন:

Если вам отказали в предоставлении услуг переводчика, звоните в организацию Legal Services NYC по тел.:

إذا تم رفض طلبك في الحصول على مترجم، اتصل بالخدمات القانونية لمدينة نيويورك على:

IF YOU'RE DENIED AN INTERPRETER, CALL LEGAL SERVICES NYC AT:

646-442-3313



Si yon biwo leta refize ba ou yon entèprèt, rele Sèvis Legal NYC (Legal Services NYC) nan:

اگر آپ یی گئی، تو اس نمبر پر ی قانونی سروس سیجی:

만약 통역원 요청을 거절 당하면 뉴욕시 법률 서비스 Legal Services NYC 에 전화 하세요:

W przypadku odmowy zapewnienia usług tłumacza, proszę zadzwonić do Biura Usług Prawnych w mieście Nowy Jork pod numer:

Si on vous refuse un interprète, appelez Legal Services NYC au:

I HAVE THE LEGAL RIGHT TO AN INTERPRETER!

Legal Services NYC

40 WORTH STREET  
SUITE 606  
NEW YORK, NY 10013  
646-442-3313  
LEGALSERVICESNYC.ORG

PUBLIC ACCESS DESIGN

# IF YOU DON'T SPEAK ENGLISH AND YOU NEED HELP FROM THE GOVERNMENT:

**YOU HAVE THE RIGHT TO A FREE INTERPRETER. YOU DON'T NEED TO BRING SOMEONE WITH YOU. YOU SHOULD NEVER BE TURNED AWAY.**

# IT'S YOUR RIGHT!

Si no habla inglés y necesita ayuda del gobierno: Usted tiene derecho a un intérprete gratis. No es necesario que le acompañe nadie. El gobierno no puede negarle un servicio. ¡Es su derecho!

如果您不说英语, 但需要政府的帮助: 您有权获得免费的翻译。您不需要带人来帮您做翻译。您永远都不应该被拒绝。这是您的权利!

যদি আপনি ইংরেজি না বলতে পারেন অথচ আপনার সরকারী সহযোগীতার দরকার হয়, তখন: আপনার বিনামূল্যে একজন অনুবাদকের সাহায্য পাবার অধিকার আছে। আপনার সাথে অন্য কাউকে নিয়ে আসার প্রয়োজন নাই। ভাষার কারণে কাওকে সহযোগীতা থেকে বঞ্চিত করা বেআইনী। এটা আপনার অধিকার।

Если вы не говорите по-английски и вам необходима помощь государственных служб: вы имеете право на предоставление бесплатных услуг переводчика. вам не обязательно приводить с собой другое лицо. вам не имеют права отказывать в помощи. Это ваше право!

إذا كنت لا تتحدث الانكليزية وتحتاج الى مساعدة من الحكومة: لك الحق في الحصول على مترجم مجاني. لا تحتاج الى ان تصطحب شخصا معك. يجب الا تدار على عقبك ابدا. هذا من حقك!

Si ou pa pale Anglè epi ou bezwen èd nan men gouvènman an: Se dwa ou pou biwo leta yo ba ou yon entèprèt gratis. Ou pa oblije mennen yon moun pou entèprete pou ou. Pèsonn pa gen dwa janm refize ou yon entèprèt. Se dwa ou!

اگر آپ انگریزی بول اور آپ ی مدد تو: حق ترجمان ی خدمات مفت ی جانی. یہی ی لانی. ی ی آپ واپس. آپ حق!

만약 영어구사에 미숙하시고 정부기관의 도움이 필요하다면: 귀하는 무료 통역원을 요청할 권리가 있습니다. 통역을 위해 다른 사람을 동행할 필요가 없습니다. 귀하의 통역 서비스 요청은 절대 거부당할 수 없습니다. 통역원 요청은 귀하의 권리입니다!

Osoby, które nie mówią po angielsku i potrzebują pomocy rządowej: Masz prawo do bezpłatnych usług tłumacza. Nie musi wam towarzyszyć inna osoba. Nie powinieneś być pozostawiony bez pomocy. Masz do tego prawo!

Si vous ne parlez pas anglais et vous avez besoin d'aide du gouvernement: Vous avez le droit à un interprète gratuit. Vous n'avez pas besoin d'amener quelqu'un avec vous. Vous ne devez jamais être détourné. C'est votre droit!

## THESE LAWS GIVE YOU LANGUAGE RIGHTS :

Estas leyes le dan derecho a servicios de interpretación:

这些法律赋予您语言权利:

এই আইনগুলো আপনাকে নিজ ভাষা ব্যবহারের অধিকার দেয়।:

В соответствии с этими законами, вы обладаете правом на обслуживание на вашем родном языке:

هذه القوانين توفر لك حقوقاً لغوية:

Lwa sa yo ba ou dwa pou ou kominike nan lang peyi ou:

قوانين آپ زبان حقوق:

다음의 법률들이 귀하의 언어 권리를 보장합니다:

Te przepisy gwarantują wam prawo do wyboru języka do komunikacji:

Ces lois vous donnent des droits linguistiques:

**TITLE VI OF THE CIVIL RIGHTS ACT OF 1964**

**PRESIDENTIAL EXECUTIVE ORDER 13166**

**NEW YORK STATE EXECUTIVE ORDER 26**

**NEW YORK STATE SAFE RX LAW**

**NEW YORK CITY EXECUTIVE ORDER 120 & LOCAL LAW 73**

**NEW YORK CITY LANGUAGE ACCESS IN PHARMACIES ACT**



This project was produced through Public Access Design, a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). Public Access Design projects use design to make complex urban issues accessible to the New Yorkers most affected by them. [publicaccessdesign.org](http://publicaccessdesign.org)

**Collaborators:** CUP: Clara Amenyo and Christine Gaspar; Legal Services NYC's Language Access Project: Amy Taylor; Designer: Melissa Gorman

**Special thanks to:** Sam Holleran, Valeria Mogilevich, and Mark Torrey

© Center for Urban Pedagogy 2012



The Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement. [welcometocup.org](http://welcometocup.org)



**Legal Services NYC's Language Access Project** works to ensure that low-income New Yorkers with Limited English Proficiency (LEP) have access to the programs and services for which they are eligible. [legalservicesnyc.org](http://legalservicesnyc.org)

**Melissa Gorman** is a graphic designer, artist, and restaurateur. She holds an MFA in Design from The School of Visual Arts. [melissagorman.com](http://melissagorman.com) / [costd.com](http://costd.com)



Support for this project was provided by The Rockefeller Foundation's NYC Cultural Innovation Fund.

## YOU HAVE THE RIGHT TO AN INTERPRETER AT:

Usted tiene derecho a un intérprete en:

您有权在下列机构获得翻译的帮助:

এই সমস্ত জায়গায় আপনার অনুবাদকের সহযোগীতা পাবার অধিকার আছে:

Вы имеете право на предоставление услуг переводчика в следующей организации:

لك الحق في الحصول على مترجم في:

Se dwa ou pou yo ba ou yon entèprèt nan:

ان پر ترجمانی می حق:

다음의 정부기관에서 통역원 요청의 권리가 있습니다:

Masz prawo do tłumacza w:

Vous avez le droit à un interprète à:

### CITY AGENCIES

- Administration for Children's Services
- Business Integrity Commission
- City Commission on Human Rights
- Civilian Complaint Review Board
- Department of Buildings
- Department of City Planning
- Department of Citywide Administrative Services
- Department of Consumer Affairs
- Department of Corrections
- Department of Education
- Department of Environmental Protection
- Department of Finance
- Department of Health & Mental Hygiene
- Department of Homeless Services
- Department of Information Telecommunications & Technology
- Department of Juvenile Justice
- Department of Parks and Recreation
- Department of Probation
- Department of Records
- Department of Sanitation
- Department of the Aging
- Department of Transportation
- Department of Youth and Community Development
- Environmental Control Board
- Fire Department of New York
- Health & Hospitals Corporation
- Housing Preservation and Development
- Human Resources Administration
- Landmarks Preservation Commission
- Law Department
- Mayor's Office of Film, Theatre and Broadcasting
- Mayor's Office to Combat Domestic Violence
- New York City Housing Authority
- New York Police Department
- Office of Emergency Management
- Office of the Chief Medical Examiner
- Small Business Services
- Taxi and Limousine Commission

### STATE AGENCIES

- Adirondack Park Agency
- Commission on Correction
- Commission on Quality of Care and Advocacy for Persons with Disabilities
- Council on the Arts
- Department of Agriculture & Markets
- Department of Civil Service
- Department of Corrections and Community Supervision
- Department of Economic Development
- Department of Environmental Conservation
- Department of Financial Services
- Department of Health
- Department of Labor
- Department of Motor Vehicles
- Department of Public Service
- Department of State
- Department of Taxation and Finance
- Department of Transportation
- Division of Criminal Justice Services
- Division of Homeland Security and Emergency Services
- Division of Homes and Community Renewal
- Division of Human Rights
- Division of Lottery
- Division of Military and Naval Affairs
- Division of State Police
- Insurance Fund
- Office for People with Developmental Disabilities
- Office for Technology
- Office for The Aging
- Office for the Prevention of Domestic Violence
- Office of Alcoholism and Substance Abuse Services
- Office of Children and Family Services
- Office of Medicaid Inspector General
- Office of Mental Health
- Office of Parks, Recreation and Historic Preservation
- Office of Temporary and Disability Assistance
- Office of the Inspector General
- Office of Victim Services
- Public Employment Relations Board
- Racing and Wagering Board
- Veterans' Affairs
- Workers' Compensation Board

If you're an employee at one of the agencies listed here, the law requires you to provide interpretation services to non-English speakers. If you're not sure how to access such services, please contact your supervisor or review your agency's language access policy.

这是法律规定!

এটা আইন!

ی قانون!

SE LALWA!

SA TO OBOWIĄZUJĄCE PRZEPISY PRAWNE!

Это закон!

언어 서비스는 법으로 규정되어 있습니다!

C'EST LA LOI!

انه القانون!

¡ES LA LEY!

IT'S THE LAW!